叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们的小棕屋，(our Little Brown House,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小棕屋，(Our Little Brown House,)
第1/1页

['aʊə(r)]
Our
我们的

我们的

['lɪt(ə)l]	[braʊn]
Little	**Brown**
小的	棕色的

小布朗

[haʊs]	.
House	**.**
房子	.

房子。

['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[haʊs]	;
OUR	**LITTLE**	**BROWN**	**HOUSE**	**;**
我们的	小的	棕色的	房子	;

我们的小棕屋;

[ə; eɪ]	['pəʊɪm]	[ɒv; əv]	[west]	[pɔɪnt]	.
A	**Poem**	**of**	**West**	**Point**	**.**
一个	诗	的	西方	观点	.

一首关于西点军校的诗。

['rɪt(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	[jɪrz]	['festɪvl; 'festəvəl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kə'dets]	-	['sæbəθ]	-	[skuːl]
WRITTEN	**FOR**	**THE**	**NEW**	**YEAR'S**	**FESTIVAL**	**AT**	**THE**	**CADETS**	**'**	**SABBATH**	**-**	**SCHOOL**
书面	为了	这	新的	年	节日	在	这	学员	-	安息日	-	学校

为军校安息日学校的新年庆典而作

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meθədɪst]	[ɪ'pɪskəpl]	[tʃɜːtʃ]	,
OF	**THE**	**METHODIST**	**EPISCOPAL**	**CHURCH**	**,**
的	这	卫理公会	主教	教会	,

卫理公会

['dʒænjuəri]	[wʌn]	,	-	,
JANUARY	**1**	**,**	**1879**	**,**
一月	1	,	-	,

1879年1月1日

[ænd; ənd]	[riːd]	[ɒn]	[ðæt]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[baɪ]
AND	**READ**	**ON**	**THAT**	**OCCASION**	**BY**
和	读	在	那	场合	经过

并在那次场合阅读

[ðə; ði]	['ɔːθəres]	,	(	[em]	.	[el]	.	[es]	.	)
THE	**AUTHORESS**	**,**	**(**	**M**	**.**	**L**	**.**	**S**	**.**	**)**
这	作者	,	(	M	.	L	.	S	.	)

权威人士（MLS）

[njuː]	[jɔːk]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ef] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - .
PUBLISHED BY F . KALKHOFF , JR . 1880 .
已发布 经过 F . - , JR . - .

由 F. KALKHOFF, JR. 于 1880 年出版。

['kɒpiraɪt] , [baɪ]['mærɪə][el] . ['stjʊət] , - .
Copyright , by Maria L . Stewart , 1880 .
版权 , 经过 玛丽亚 L . 斯图尔特 , - .

版权所有，Maria L. Stewart，1880 年。

[ðə; ði] [mɒs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
The Moss Engraving Co . ,
这 苔藓 雕刻 合作 . ,

莫斯雕刻公司

[ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
Engravers and Printers ,
雕刻师 和 打印机 ,

雕刻师和印刷师

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðiːz] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['membəz]
These poems were prepared merely with the hope of interesting the members
这些 诗歌 是 准备 仅仅 和 这 希望 的 有趣的 这 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] ,
of the Sabbath - School before whom they were read ,
的 这 安息日 - 学校 前 谁 他们 是 读 ,

这些诗歌的创作目的仅仅是为了引起主日学校成员的兴趣，他们在聆听这些诗歌时被朗诵。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and were not intended for publication .
和 是 不是 故意的 为了 发布 .

这些内容并非旨在发表。

[æt; ət][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] , [haʊ'evə(r)] ,
At the urgent request of many friends , however ,
在 这 紧迫的 要求 的 许多 朋友们 , 然而 ,

然而，在众多朋友的紧急请求下，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] .
I have been induced to present them to the public in their present form .
我 有 到过 诱导 到 展示 他们 到 这 民众 在 他们的 展示 形式 .

我被迫以目前的形式将它们呈现给公众。

[em] . [el] . [es] .
M . L . S .
M . L . S .

美国职业足球大联盟（MLS）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
OUR LITTLE BROWN HOUSE .
我们的 小的 棕色的 房子 .

我们的小棕屋。

['sʌplɪmənt] .
SUPPLEMENT .
补充 .

补充。

[grænd] [ˌselɪ'breɪʃn] .
GRAND CELEBRATION .
盛大 庆典 .

盛大庆典。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
OUR LITTLE BROWN HOUSE .
我们的 小的 棕色的 房子 .

我们的小棕屋。

([drɔːn] [baɪ] ['wɪljəm] ['ɜːwɪn] .)
(Drawn by William Erwin .)
(绘制 经过 威廉 欧文 .)

（威廉·欧文绘制。）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
OUR LITTLE BROWN HOUSE .
我们的 小的 棕色的 房子 .

我们的小棕屋。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ;
There's a little brown house just under the hill ;
有 一个 小的 棕色的 房子 只是 在下面 这 爬坡道 ;

山坡下有一座棕色的小房子；

[ɪts] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [nɔː(r)] [jet] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪl] ;
It's not by the river , nor yet by a rill ;
它是 不是 经过 这 河 , 也不 然而 经过 一个 溪流 ;

它既不在河边，也不在小溪边；

[ɪts] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] - [swɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [miːt] ,
It's not on the green - sward where the gay and proud meet ,
它是 不是 在 这 绿色的 - 草 在哪里 这 同性恋 和 自豪的 见面 ,

同性恋者们并非在绿茵场上相聚，他们为此感到自豪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] - [striːt] .
But it stands on the corner of Bandbarrack's street .
但 它 站立 在 这 角落 的 - 街道 .

但它就矗立在班德巴拉克街的拐角处。

[ðɪs] [taɪm] - ['ɒnəd] ['vetərən] , [ɪn] ['ɑːmə(r)] [kəm'pliːt] ,
This time - honored veteran , in armor complete ,
这 时间 - 荣幸 老将 , 在 盔甲 完全的 ,

这位身披全套盔甲、久经沙场的老兵

[hæz; həz] [stʊd] ['meni] [w'ɪntəz] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːt] —
Has stood many winters the storm and the sleet —
有 站立 许多 冬天 这 风暴 和 这 霰 —

它经受住了许多个寒冬的暴风雪和雨夹雪的考验——

[ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [hiːt] ,
The early spring rains and the long summer heat ,
这 早期的 春天 雨 和 这 长的 夏天 热 ,

早春的雨水和漫长的夏季酷暑，

[ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fiːt] .
The wear and the tear of a great many feet .
这 穿 和 这 撕 的 一个 伟大的 许多 脚 .

无数双脚的磨损。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn] [ɪts] [wei] ;
It's a very small building , and plain in its way ;
它是 一个 非常 小的 建筑 , 和 清楚的 在 它是 方式 ;

这是一栋很小的建筑，而且外观也很朴素；

[nəʊ] [haɪ] - [təʊnd] ['peɪntɪŋz] , [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [geɪ] ;
No high - toned paintings , not a thing that is gay ;
不 高的 - 色调 绘画 , 不是 一个 事物 那 是 同性恋 ;

没有高雅的画作，也没有同性恋的东西；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [haʊs] [ɒv; əv] [kɒl] ['θeɪər] [feɪm] ,
It was built of the gun - house of Col Thayer fame ,
它 曾是 建造 的 这 枪 - 房子 的 上校 泰耶 名声 ,

它是在泰耶上校著名的炮房遗址上建造的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌfiːld] [reɪn] .
During the years of the Delafield reign .
期间 这 年 的 这 德拉菲尔德 在位 .

在德拉菲尔德统治时期。

[ðen] [keɪm] ['kæptɪn] [biː] . — [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɒŋ]
Then came Captain B . — he thought it all wrong
然后 来了 队长 B . — 他 想法 它 全部 错误的

然后是B船长——他认为这一切都错了。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] ;
That such a small house should hold such a throng ;
那 这样的 一个 小的 房子 应该 抓住 这样的 一个 人群 ;

如此小的房子里竟然挤满了人；

[səʊ] [aʊt] [went] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌp] [went] [ðə; ði] [ruːf] ,
So out went the walls , up went the roof ,
所以 出去 去 这 墙壁 , 向上 去 这 屋顶 ,

于是，墙壁被拆除，屋顶被加盖起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [meɪd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .
And thus it was altered and made large enough .
和 因此 它 曾是 已修改 和 制成 大的 足够的 .

于是，它被改造并扩大到足够大的尺寸。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːltəd] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Then again it was altered , with the door to the south ,
然后 再次 它 曾是 已修改 , 和 这 门 到 这 南 ,

后来又进行了改动，在南面加开了一扇门。

[wɪtʃ] [dɪd] ['veri] [wel] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draʊt] ;
Which did very well in time of a drought ;
哪个 做过 非常 出色地 在 时间 的 一个 干旱 ;

在干旱时期，它的表现非常出色；

[ðen] [lef'tenənt] [dʒiː] . , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['betə(r)] —
Then Lieutenant G . , he thought it to better —
然后 中尉 G . , 他 想法 它 到 更好的 —

然后，G中尉认为这样做更好——

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
He changed it a little , but not to the letter .
他 已更改 它 一个 小的 , 但 不是 到 这 信 .

他稍作修改，但没有完全照搬。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəd] [wɪˈðɪn] ;
It was painted without and papered within ;
它 曾是 绘 没有 和 纸质的 之内 ;

外墙涂了油漆，内墙贴了壁纸；

[ðə; ði] [ruːf] [naʊ] [ɪz] [ˈʃɪŋglz] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tɪn] .
The roof now is shingles , then it was tin .
这 屋顶 现在 是 带状疱疹 , 然后 它 曾是 锡 .

屋顶现在是瓦片，以前是铁皮的。

[nekst] [keɪm] [ˈkɜːn(ə)l] [biː] . , [ə; eɪ] [ˈθrɪfti] [mæn] —
Next came Colonel B . , a thrifty man —
下一个 来了 上校 B . , 一个 节俭 男人 —

接下来是B上校，他是个节俭的人——

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .
He too had to lend a helping hand .
他 也 有 到 借 一个 帮助 手 .

他也必须伸出援手。

[səʊ] [daʊn] [went] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ə; eɪ] [ˈhiːtə(r)] ,
So down went the stove and up went a heater ,
所以 向下 去 这 火炉 和 向上 去 一个 加热器 ,

于是炉灶被搬了出来，取而代之的是一台取暖器。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈniːtə(r)] .
A thing which , indeed , was very much neater .
一个 事物 哪个 , 的确 , 曾是 非常 很多 更整洁 .

确实，这东西要整洁得多。

[əˈgen] [ɪts] [biːn] [ˈɔːltəd] , [dʒʌst] [raɪt] , [ɪts] - ,
Again it's been altered , just right , it's confess't ,
再次 它是 到过 已修改 , 只是 正确的 , 它是 - ,

它又被改了，改得恰到好处，坦白说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] .
For the door has gone back again into the west .
为了 这 门 有 已消失 后退 再次 进入 这 西方 .

因为那扇门又回到了西边。

[prɪˈzentɪŋ] " [ˈspuːnɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
PRESENTING " SPOONEY BUTTON .
呈现 " 斯普尼 按钮 .

隆重推出“SPOONEY BUTTON”。

" ([sketʃ] [baɪ] [kəˈdet] [ˈkæmərən] .
" (Sketched by Cadet Cameron .
" (草图 经过 学员 卡梅伦 .

（由学员卡梅伦绘制。）

[klɑːs] [ɒv; əv] - - .)
Class of ' 83 .)
班级 的 - - .)

（83届毕业生。）

[ðə; ði] [iːst] [ˈɛndz] [biːn] [ˈpænld] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈveri] [gʊd] ;
The east end's been paneled , and looks very good ;
这 东方 结束的 到过 镶板 , 和 看起来 非常 好的 ;

东侧墙面已经装上了镶板，看起来非常好；

[ðə; ði][dɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [hʊd] ;
The door has been covered with a very nice hood ;
这 门 有 到过 涵盖 和 一个 非常 好的 兜帽 ;

门上装了一个非常漂亮的遮篷；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪts] [biːn] ['ɔːltəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
And thus it's been altered again and again ;
和 因此 它是 到过 已修改 再次 和 再次 ；
因此，它被一再修改；

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [reɪn] .
This time it was altered to keep off the rain .
这 时间 它 曾是 已修改 到 保持 离开 这 雨 .
这次进行了改造，使其能够防雨。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːt] ,
This little brown house , so dear to each heart ,
这 小的 棕色的 房子 ，所以 亲爱的 到 每个 心 ，
这栋棕色小房子，如此深受大家喜爱，

[səʊ] ['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [səʊ] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɑːt] —
So famous in history , so free from all art —
所以 著名的 在 历史 ，所以 自由的 从 全部 艺术 —
在历史上如此著名，却又如此不受任何艺术的影响——

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [θrɪl]
Our hearts with emotion always will thrill
我们的 心 和 情感 总是 将要 刺激
我们的心总是会被感动。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
When we think of the chapel under the hill .
什么时候 我们 思考 的 这 教堂 在下面 这 爬坡道 .
当我们想到山下的教堂时。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][wiː; wi][met][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r)] ?
But where are the loved ones we met here of yore ?
但 在哪里 是 这 喜爱 一个 我们 遇见 这里 的 昔时 ？
但是，我们过去在这里遇到的那些亲人，现在在哪里呢？

[ðeə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wiːl; wil] [siː] [ˌnevə'mɔː(r)] ;
Their forms and their faces we'll see nevermore ;
他们的 表格 和 他们的 面孔 出色地 看 永不再 ；
我们将再也见不到他们的身影和面容了；

[ðeə(r)][laʊd] , ['tʃɪəri] [lɑːf] [ænd; ənd][swɪft] - ['kʌmɪŋ] [fiːt]
Their loud , cheery laugh and swift - coming feet
他们的 大声 ，欢快的 笑 和 迅速 - 未来 脚
他们响亮欢快的笑声和迅疾的脚步声

[nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] ['evə(r)][tuː; tə] [griːt] .
No more in the Sabbath - school ever to greet .
不 更多的 在 这 安息日 - 学校 曾经 到 迎接 .
安息日学校里再也没有人打招呼了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [lɔːntʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][wɜːrldz] ['bɪzi] [taɪd] ,
Some have launched out on the world's busy tide ,
一些 有 发射 出去 在 这 世界的 忙碌的 潮 ，
有些人已经乘着世界繁忙的浪潮扬帆起航，

[sʌm; səm][hæv; həv][gɒt] ['mærid] , [sʌm; səm][hæv; həv][daɪd] ,
Some have got married , some have died ,
一些 有 得到 已婚 ，一些 有 死亡 ，
有些人结婚了，有些人去世了。

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [straɪf] ,
Some on the frontier , wading through strife ,
一些 在 这 边境 ，涉水 通过 冲突 ，
一些在边境地区，在纷争中艰难跋涉的人们

[wɪð] [ðə; ði] - ['ræt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [-] [naɪf] .
With the musketry's rattle and the wild scalper's knife .
和 这 - 嘎嘎作响 和 这 荒野 黄牛党 刀 .

伴着火枪的响声和野蛮剥头皮者的刀锋。

[sʌm; səm][baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz] , [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn][ðə; ði] [ræk] ,
Some by the camp - fires , with their minds on the rack ,
一些 经过 这 营 - 火灾 , 和 他们的 思想 在 这 架子 ,

有些人围坐在篝火旁，心事重重。

['iːtɪŋ] [sɔːlt] [pɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] - [tæk] ,
Eating salt pork with a little hard - tack ,
吃 盐 猪肉 和 一个 小的 难的 - 钉 ,

咸猪肉配一点硬饼干吃，

['weɪdɪŋ] [θruː] [snəʊ] [ɔː(r)] ['fɔːdɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
Wading through snow or fording a river ,
涉水 通过 雪 或者 涉水 一个 河 ,

涉水过雪或渡河

[ɔː(r)] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['kʌvə(r)] .
Or asleep on the ground without any cover .
或者 睡着了 在 这 地面 没有 任何 覆盖 .

或者睡在地上，没有任何遮盖。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , [wɪð] [ɪts] [laʊd] , ['mædnɪŋ] [rɔː(r)] ,
From the falls of Missouri , with its loud , maddening roar ,
从 这 瀑布 的 密苏里州 , 和 它是 大声 , 令人抓狂 吼 ,

从密苏里瀑布传来，伴随着震耳欲聋、令人疯狂的轰鸣声，

[tuː; tə][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][pə'sɪfɪk] , [æn; ən]['evə(r)] - [griːn] [ʃɔː(r)] ,
To the slopes of Pacific , an ever - green shore ,
到 这 连续下坡 的 太平洋 , 一个 曾经 - 绿色的 支撑 ,

到太平洋的斜坡上，一片常绿的海岸，

[tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊst] [sænd] - [baʊnd] ,
To the Atlantic Ocean , with a coast sand - bound ,
到 这 大西洋 海洋 , 和 一个 海岸 沙 - 边界 ,

面向大西洋，海岸线被沙子环绕，

[ðeə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
There some of my boys are sure to be found .
那里 一些 的 我的 男孩们 是 当然 到 是 成立 .

我的儿子们肯定在那里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [ænd; ənd][feə(r)] , ['sʌni] [saʊθ] ,
To the northward , to the westward , and fair , sunny south ,
到 这 向北 , 到 这 向西 , 和 公平的 , 阳光明媚 南 ,

向北，向西，以及晴朗的南方，

[laɪk] [ðə; ði] [dʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
Like the dove with the olive - branch of peace in its mouth ,
喜欢 这 鸽子 和 这 橄榄 - 分支 的 和平 在 它是 嘴 ,

就像嘴里衔着和平橄榄枝的鸽子一样，

[ðʌs] [ðev] [gɒn] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['gɑːləndz] [tuː; tə] [wiːv] ,
Thus they've gone forth their garlands to weave ,
因此 他们有 已消失 前进 他们的 花环 到 编织 ,

于是，他们便出发去编织花环了。

[wen] [ðeɪ] [get] [θruː] [ðel] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːvz] .
When they get through they'll return with the sheaves .
什么时候 他们 得到 通过 他们会 返回 和 这 捆 .

他们收割完毕后就会带着麦捆回来。

[sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊn] [stɑː(r)] , [kwaɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] [iːz] ,
Some on the Lone Star , quite at their ease ,
一些 在 这 孤独 星星 , 相当 在 他们的 舒适 ,

孤星号上的一些人，过得相当惬意。

['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nz] , ['duːɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
Eating their rations , doing just as they please ,
吃 他们的 口粮 , 正在做 只是 作为 他们 请 ,

他们吃着自己的口粮，随心所欲地做着自己的事。

['bɑːskɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊəz] ,
Basking in sunshine among the sweet flowers ,
晒太阳 在 阳光 之中 这 甜的 花朵 ,

沐浴在阳光下，周围环绕着芬芳的花朵

[hwail] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['tiːdiəs] ['aʊəz] .
Whiling away the long , tedious hours .
而 离开 这 长的 , 乏味 小时 .

消磨漫长而乏味的时光。

[kɒ'ʃuːʃkoʊ] ['gɑːd(ə)n] .
KOSCIUSZKO GARDEN .
科希丘什科 花园 .

科修斯科花园。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ,
From the St . Lawrence River to the Rio Grande ,
从 这 英石 . 劳伦斯 河 到 这 里约热内卢 格兰德 ,

从圣劳伦斯河到格兰德河，

[frɒm; frəm] - [saʊnd] [tuː; tə] [meɪnz] [kəʊld] [sænd] ,
From Puget's Sound to Maine's cold sand ,
从 - 声音 到 缅因州的 寒冷的 沙 ,

从普吉特海湾到缅因州冰冷的沙滩，

['or] [ðə; ði] ['hɪltɒp] , [θruː] [ðə; ði] ['væliz] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [læg] ,
O'er the hilltops , through the valleys , never to lag ,
超过 这 山顶 , 通过 这 山谷 , 绝不 到 落后 ,

翻越山巅，穿过山谷，永不停歇，

[nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðɪs] [lænd] [bʌt; bət] [ðev] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [flæg] .
Not a spot on this land but they've planted the flag .
不是 一个 点 在 这 土地 但 他们有 已种植 这 旗帜 .

这片土地上虽然没有一块地方，但他们已经插上了旗帜。

[ðə; ði] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
The old village people — where are they ,
这 老的 村庄 人们 — 在哪里 是 他们 ,

村里的老人们——他们在哪里?

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [met] [tuː; tə] [preɪ] ?
That in the chapel met to pray ?
那 在 这 教堂 遇见 到 祈祷 ?

在小教堂里聚会祈祷?

[ðə; ði] ['stɔːlwət] [mæn] [ænd; ənd] ['meɪdn] [maɪld] ,
The stalwart man and maiden mild ,
这 坚定的 男人 和 少女 温和的 ,

这位意志坚定的男子和这位温柔的少女，

[ðə; ði] ['meɪtrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
The matron and the little child ,
这 护士长 和 这 小的 孩子 ,

女舍监和小孩，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['saɪə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
The son and sire side by side ,
这 儿子 和 父系 边 经过 边 ,

父子并肩而立，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [hai] —
As to the village church they hied —
作为 到 这 村庄 教会 他们 希德 —

至于村里的教堂，他们就匆匆赶往那里——

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] ['swiːtli] [rest] ,
Some are gone and sweetly rest ,
一些 是 已消失 和 甜蜜地 休息 ,

有些人已经离世，安息了。

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [hændz] ['fəʊldɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [brest] .
With their white hands folded on their breast .
和 他们的 白色的 双手 折叠 在 他们的 胸部 .

她们白皙的双手交叠放在胸前。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] ,
Under the violet and the rose ,
在下面 这 紫色 和 这 玫瑰 ,

在紫罗兰和玫瑰花下，

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [snoʊz] ,
The autumn leaves and winter snows ,
这 秋天 树叶 和 冬天 雪 ,

秋叶和冬雪，

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sliːp] ,
On the banks of the Hudson there to sleep ,
在 这 银行 的 这 哈德逊 那里 到 睡觉 ,

在哈德逊河岸边安睡，

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ðeə(r)] ['vidʒil] [kiːp] .
While the moon and stars their vigils keep .
尽管 这 月亮 和 明星 他们的 守夜 保持 .

月亮和星星们守候着它们。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪð] ['mɒdɪst] [miːn] ,
The man of God , with modest mien ,
这 男人 的 上帝 , 和 谦虚的 面容 ,

这位神职人员，举止谦逊，

[wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [lʊks] [sə'riːn] ,
With faltering steps and looks serene ,
和 摇摇欲坠 步骤 和 看起来 安详 ,

她步履蹒跚，神情平静，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [desk] [ðeɪ] [nelt]
As to the sacred desk they knelt
作为 到 这 神圣 桌子 他们 跪下

至于那张神圣的桌子，他们跪了下来。

[ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [wɒt] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [felt] ,
And poured forth what their spirits felt ,
和 倾倒 前进 什么 他们的 烈酒 毛毡 ,

并将他们内心的感受倾泻而出，

[ðeə(r)] [hɑːts] [went] [ʌp] [wɪð] [pjʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Their hearts went up with pure desire ,
他们的 心 去 向上 和 纯的 欲望 ,

他们心中燃起了纯粹的渴望，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [bɜːnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;
While on the altar burned the fire ;
尽管 在 这 坛 烧伤 这 火 ;

祭坛上燃着火；

[ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] ['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
A few still linger on the shore .
一个 很少 仍然 萦绕 在 这 支撑 .

还有少数人留在岸边。

['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][wɔː(r)] .
Veterans of a holy war .
退伍军人 的 一个 圣 战争 .

圣战老兵。

[meɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [ɒv; əv] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
May this little brown house , of good constitution ,
可能 这 小的 棕色的 房子 , 的 好的 宪法 ,

愿这座结构良好的小棕色房子，

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['klæsɪk] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌrevə'luːʃn] ,
Built on the classic grounds of the old Revolution ,
建造 在 这 经典的 理由 的 这 老的 革命 ,

建立在旧革命的经典理念之上，

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] , [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][kə'det] [greɪ] ,
The Stars and the Stripes , the blue and cadet grey ,
这 星星 和 这 条纹 , 这 蓝色的 和 学员 灰色的 ,

星条旗，蓝色和军灰色，

[biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wen] [taɪmz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Be the last things to perish when time's passed away .
是 这 最后的 事物 到 沦 什么时候 时间 通过了 离开 .

当时光流逝，成为最后消逝的事物。

['sʌplɪmənt] .
SUPPLEMENT .
补充 .

补充。

[laɪnz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [klɑːs] [ɒv; əv] - - - - - .
Lines addressed to the Fourth Class of ' 78 - ' 79 .
线条 已解决 到 这 第四 班级 的 - - - - - .

致 1978-1979 届第四届毕业生。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] —
To the young gentlemen that are here with us now —
到 这 年轻的 先生们 那 是 这里 和 我们 现在 —

致在座的各位年轻先生——

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ai] [meɪk] [maɪ] [best] [baʊ; bəʊ] .
To you and the rest I make my best bow .
到 你 和 这 休息 我 制作 我的 最好的 弓 .

我向你和各位致以最诚挚的谢意。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [jʌŋ] [men] ; [teɪk] [hiːd] [wɒt] [ai] [seɪ] ;
Now listen , young men ; take heed what I say ;
现在 听 , 年轻的 男人 ; 拿 注意 什么 我 说 ;

年轻人，听我说；注意听我说的话；

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Your time is coming , it's not far away .
你的 时间 是 未来 , 它是 不是 远的 离开 .

你的时刻即将到来，它不远了。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ;
Be true to your trust and your old Alma Mater ;
是 真的 到 你的 相信 和 你的 老的 阿尔玛 母 ;

忠于你的信任和你的母校;

[liːn] [fɜːm][ɒn] [ðæt] [ɑːm] , [jʊl] [niːd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] :
Lean firm on that arm , you'll need nothing better :
倾斜 公司 在 那 手臂 , 你会 需要 没有什么 更好的 :

用力倚靠那只胳膊，你再也不需要更好的了:

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sekʃ(ə)n] ,
And to the young gentlemen of the Tenth Section ,
和 到 这 年轻的 先生们 的 这 第十 部分 ,

还有，致第十分队的各位年轻绅士:

[fliː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] — [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz] [prə'tekʃ(ə)n] .
Flee to the Fourth — in it there's protection .
逃跑 到 这 第四 — 在 它 有 保护 .

逃往第四区——那里有庇护。

[pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪnθ] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
Perhaps that will do , but the Ninth , I am told ,
也许 那 将要 做 , 但 这 第九 , 我 是 讲述 ,

或许那样就行了，但我听说第九修正案是这样的:

[wɪl] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
Will send the young gentlemen out in the cold .
将要 发送 这 年轻的 先生们 出去 在 这 寒冷的 .

会把这些年轻人赶到寒风中去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ɒnɪst] [men] [ɒv; əv] [əʊld] [kə'det] [feɪm] —
There are three honest men of old cadet fame —
那里 是 三 诚实的 男人 的 老的 学员 名声 —

有三位正直的老兵，在老学员中享有盛名——

['fɪl] , [mæθ] [ænd; ənd] ['kem] , [ai] [θɪŋk] [ɪz][ðeə(r)] [neɪm] .
Phil , Math and Chem , I think is their name .
菲尔 , 数学 和 化学 , 我 思考 是 他们的 姓名 .

我想，他们的名字应该是哲学、数学和化学。

[flɜː'teɪʃn] [pɑːθ] .
FLIRTATION PATH .
调情 小路 .

调情路径。

([f'əʊtəɡɹˌæfd] [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [pæk] .)
(Photographed by G . W . Pack .)
(拍摄 经过 G . W . 盒 .)

（照片由 GW Pack 拍摄。）

[ðiːz] [θriː] ['ɒnɪst] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [bəʊld] ,
These three honest fellows are all very bold ,
这些 三 诚实的 伙伴们 是 全部 非常 大胆的 ,

这三个诚实的人都非常大胆。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɪk] ['sʌmbədi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld] ;
And are sure to kick somebody out of the fold ;
和 是 当然 到 踢 某人 出去 的 这 折叠 ;

而且肯定会把某些人踢出队伍;

[ðen] [ɒf] [ɡəʊz] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɡəʊz] [ðə; ði] [ɡreɪ] ,
Then off goes the trimmings , and away goes the grey ,
然后 离开 去 这 装饰 , 和 离开 去 这 灰色的 ,

然后，修剪掉多余的装饰，去除灰白的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
And then you are told to get out of the way .
和 然后 你 是 讲述 到 得到 出去 的 这 方式 .

然后有人让你让开。

[ðen] [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [flɜː'teɪʃn] [ænd; ənd][əʊld] [giːz] [rɒk] ,
Then you'll think of Flirtation and old Gee's rock ,
然后 你会 思考 的 调情 和 老的 哎呀 岩石 ,

然后你会想起调情和老吉的摇滚乐,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][sæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ;
And the place where you sat with your Sweet Four O'clock ;
和 这 地方 在哪里 你 卫星 和 你的 甜的 四 点钟 ;

还有你和你的甜品四点钟一起坐着的地方;

[ðen] [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæfi] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gæs] ,
Then you'll think of the taffy made over the gas ,
然后 你会 思考 的 这 太妃糖 制成 超过 这 气体 ,

然后你就会想到用煤气烤制的太妃糖,

[ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][juː; jʊ] [haiv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] .
Of the butter and sugar you hived from the mess .
的 这 黄油 和 糖 你 蜂巢 从 这 混乱 .

从那堆烂摊子里抢救出来的黄油和糖。

[naʊ] [wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][juː; jʊ][stænd] ,
Now when to the blackboard for trial you stand ,
现在 什么时候 到 这 黑板 为了 审判 你 站立 ,

现在,你站在黑板前接受审判。

[kiːp] ['stedi] , [biː; bi] ['redi] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Keep steady , be ready , your chalk in your hand .
保持 稳定的 , 是 准备好 , 你的 粉笔 在 你的 手 .

保持镇定,做好准备,手里拿着粉笔。

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] ; [stænd] [wel] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] ;
Don't think of failing ; stand well on your ground ;
不 思考 的 失败 ; 站立 出色地 在 你的 地面 ;

不要想着失败;要站稳脚跟;

[doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] — [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .
Don't let it be said — a man has been found .
不 让 它 是 说 — 一个 男人 有 到过 成立 .

不要让别人说——已经找到一个人了。

[ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kə'dets] , [baɪ]
This poem is respectfully dedicated to the Corps of Cadets , by
这 诗 是 尊敬 投入的 到 这 兵团 的 学员 , 经过

这首诗谨献给学员团,

[ðeə(r)][mə'tɜːn(ə)l] [frend] .
Their Maternal Friend .
他们的 母体 朋友 .

她们的母亲朋友。

[ðə; ði] ['bærəks] .
THE BARRACKS .
这 兵营 .

兵营。

([f'əʊtəgɹˌæfd] [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [pæk] .)
(Photographed by G . W . Pack .)
(拍摄 经过 G . W . 盒 .)

(照片由 GW Pack 拍摄。)

[grænd] [ˌselɪ'breɪʃn] .
GRAND CELEBRATION .
盛大 庆典 .

盛大庆典。

[wɪð] [ˌpaɪrə'teknɪk] [laɪts] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] , [baɪ] ['sæntə] [klɔːz] , - [ə'klɑːk] , - .
With Pyrotechnic Lights , at the Military Academy , by Santa Claus , 12 o'clock , 1880 .
和 烟火 灯 , 在 这 军队 学院 , 经过 圣诞老人 克劳斯 , - 点钟 , - .

1880 年，圣诞老人在军事学院燃放烟火，时间是中午 12 点。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[wʌts] [ðæt] [ðæt] [bəːsts] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] ?
what's that that bursts on the midnight air ?
是什么 那 那 爆发 在 这 午夜 空气 ?

午夜时分，空气中爆发的是什么？

" [ðə; ði] [kə'dets] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] , " [sed] [ə; eɪ] ['leɪdi] [feə(r)] .
" The Cadets are loose , " said a lady fair .
" 这 学员 是 松动的 , " 说 一个 女士 公平的 .

“那些学员们都乱套了,”一位美丽的女士说道。

" [kə'dets] [luːs] ? " ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌz(ə)ld] [spaʊs] ,
" Cadets loose ? " echoed her puzzled spouse ,
" 学员 松动的 ? " 回声 她 困惑 配偶 ,

“学员们逃跑了？”她困惑的丈夫重复道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [dɔn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
As he rose in haste and donned his clothes .
作为 他 玫瑰 在 匆忙 和 穿戴 他的 衣服 .

他匆匆起身，穿好衣服。

[frɒm; frəm] " [siːdʒ] [gʌn] ['bætri] " [keɪm] [ə; eɪ] [rɔː(r)]
From " Siege Gun Battery " came a roar
从 " 围城 枪 电池 " 来了 一个 吼

从“攻城炮台”传来一声咆哮

[ðæt] ['ekəud] [bæk] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
That echoed back from shore to shore ,
那 回声 后退 从 支撑 到 支撑 ,

那声音在岸边回荡，

['rʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [əʊld] [kɹəʊ] - [nest] ,
Rumbling along under old Cro ' Nest ,
隆隆声 沿着 在下面 老的 cro - 巢 ,

在老克罗内斯特下方隆隆作响，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [hɪlz] [tuː; tə] [rest] .
And sunk in the far - off hills to rest .
和 沉没 在 这 远的 - 离开 丘陵 到 休息 .

然后隐没在远处的山丘中休息。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ]
Just at this juncture came pouring forth
只是 在 这 契机 来了 浇注 前进

就在这时，一切都倾泻而出。

[frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ]
From every window in the north
从 每一个 窗户 在 这 北

从北面的每一扇窗户望出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] ['bɪldɪŋ] [grɪm][ænd; ənd] [greɪ] ,
Of the Barrack building grim and gray ,
的 这 营房 建筑 严峻 和 灰色的 ,

兵营建筑阴森灰暗，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
And chased the moonbeams out of the way ,
和 追逐 这 月光 出去 的 这 方式 ,

于是，他把挡路的月光赶走了。

[ðə; ði] ['grændɪst] [saɪt] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ,
The grandest sight that ever was seen ,
这 最宏伟 视线 那 曾经 曾是 已见 ,

有史以来最壮观的景象，

[ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] , [ai] [wiːn] , —
Or ever will be again , I ween , —
或者 曾经 将要 是 再次 , 我 温 , —

或者说，以后再也不会了，我想——

['rɑːkɪts] , ['rəʊmən]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [bluː] [laɪts] [klɪə(r)] ,
Rockets , Roman Candles and Blue Lights clear ,
火箭 , 罗马 蜡烛 和 蓝色的 灯 清除 ,

火箭、罗马烟火和蓝光，一切就绪。

[tuː; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][glæd] [njuː] [jɪə(r)] .
To welcome in the glad New Year .
到 欢迎 在 这 高兴的 新的 年 .

迎接美好的新年。

[wɪð] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][grænd] " [fɪʃ] - [hɔːn]
With the booming of cannon and grand " fish - horn
和 这 蓬勃发展 的 大炮 和 盛大 " 鱼 - 喇叭

伴随着隆隆的炮声和巨大的“鱼号”

" [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
" Eighteen hundred and eighty was born ;
" 十八 百 和 八十 曾是 出生 ;

“1880年出生；

[ðɪs] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn]
This fine little fellow was ushered in
这 美好的 小的 同伴 曾是 引导 在

这位可爱的小家伙被迎了进来。

[wɪð] ['rɑːkɪts] [rɔː(r)][ænd; ənd] [fɪʃ] - [hɔːrnz] [dɪn] .
With rocket's roar and fish - horn's din .
和 火箭的 吼 和 鱼 - 号角 din .

伴着火箭的轰鸣和鱼喇叭的喧嚣。

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
What means this noise and running around ,
什么 方法 这 噪音 和 跑步 大约 ,

这种噪音和四处奔跑意味着什么?

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Looking for something that's not to be found ?
寻找 为了 某物 那就是 不是 到 是 成立 ?

你在寻找根本找不到的东西吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɪts]['hænd(ə)l]
For every door was relieved of its handle
为了 每一个 门 曾是 松了口气 的 它是 处理

每扇门的把手都被卸掉了。

[baɪ][sʌm; səm] [frend] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vændl] ,
By some friend , of course , surely not by a vandal ,
经过 一些 朋友 , 的 课程 , 一定 不是 经过 一个 破坏者 ,

当然是朋友弄的，肯定不是破坏分子弄的。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn'truːdəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] [ə'raʊnd]
To keep intruders who were stalking around
到 保持 入侵者 WHO 是 跟踪 大约

为了阻止那些在附近徘徊的入侵者。

[frɒm; frəm] ['weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [səʊ] [saʊnd] ,
From wakening the boys who were sleeping so sound ,
从 觉醒 这 男孩们 WHO 是 睡眠 所以 声音 ,

从叫醒那些睡得正香的男孩们开始，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [hɔːnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz]
Dreaming of fish - horns and other such things
做梦 的 鱼 - 角 和 其他 这样的 事物

梦见鱼角之类的东西

[ðæt] ['sæntə] [klɔːz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪŋz] .
That Santa Claus always to the children brings .
那 圣诞老人 克劳斯 总是 到 这 孩子们 带来 .

圣诞老人总是给孩子们带来礼物。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [gɑːd] .
THE COLOR GUARD .
这 颜色 警卫 .

仪仗队。

([baɪ] [kə'det] ['kæmərən] , [klɑːs] [ɒv; əv] - - .)
(By Cadet Cameron , Class of ' 83 .)
(经过 学员 卡梅伦 , 班级 的 - - .)

（卡梅伦学员，83届毕业生）

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] —
Just at this moment came a loud crash —
只是 在 这 片刻 来了 一个 大声 碰撞 —

就在这时，传来一声巨响——

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['brəʊkən] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smæʃ] ,
A window is broken in with a smash ,
一个 窗户 是 破碎的 在 和 一个 粉碎 ,

窗户被砸碎了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːlz] [aʊt] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] [æks] !
And a voice calls out , " Bring me an axe !
和 一个 嗓音 呼叫 出去 , " 带来 我 一个 斧头 !

一个声音喊道：“给我拿把斧子来！”

" [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [hiː; hi] ['levid] [ðə; ði] [tæks] .
" And on his near neighbor he levied the tax .
" 和 在 他的 靠近 邻居 他 征收 这 税 .

“于是，他向他的近邻征收了税款。”

[aɪl] [let] [hɪm] [siː] , [θɔːt] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] , [huːl] [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] ,
I'll let him see , thought the neighbor , who'll lift the latch ,
患病的 让 他 看 , 想法 这 邻居 , 谁会 举起 这 门锁 ,

“我让他看看，”邻居心想，“谁来打开门闩。”

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mætʃ] ;
As he handed him out the innocent match ;
作为 他 递交 他 出去 这 清白的 匹配 ;

他把那根无辜的火柴递给了他；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [ˌes 'tiː] . [nɪk] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
The reason was this , St . Nick had been busy an hour or more ,
这 原因 曾是 这 ， 英石 . 缺口 有 到过 忙碌的 一个 小时 或者 更多的 ，

原因是，圣尼克已经忙了一个多小时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [id] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
And that was the reason he'd fastened the door .
和 那 曾是 这 原因 他会 系紧 这 门 .

这就是他把门锁上的原因。

- [tɪz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ; [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] [hæz; həz] [biːt] ,
' Tis the midnight hour ; the Long Roll has beat ,
- 的 这 午夜 小时 ; 这 长的 卷 有 打 ，

已是午夜时分；长钟已敲响，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And brought every boy in a jiff to his feet ,
和 带来 每一个 男生 在 一个 瞬间 到 他的 脚 ，

一下子，所有男孩都站了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] , [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] , [dæmp] [graʊnd] ,
In the area of the Barracks , on the cold , damp ground ,
在 这 区域 的 这 兵营 ， 在 这 寒冷的 ， 潮湿 地面 ，

在兵营附近，在冰冷潮湿的地面上，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
And not a delinquent is to be found ,
和 不是 一个 不良少年 是 到 是 成立 ，

而且，一个不良少年都找不到。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm]
Except the little fellow who was locked in his room
除了 这 小的 同伴 WHO 曾是 已锁定 在 他的 房间

除了那个被锁在房间里的小家伙

[baɪ] [sʌm; səm] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] .
By some naughty boy , and of course could not come .
经过 一些 淘气 男生 ， 和 的 课程 可以 不是 来 .

被某个调皮的男孩弄坏了，当然不可能来了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] - [weɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ɔːl] [luːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
From the hall - ways came running , all loose to be sure ,
从 这 大厅 - 方式 来了 跑步 ，全部 松动的 到 是 当然 ，

走廊里跑出了一群人，他们肯定都挣脱了束缚。

['evri] [bɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Every boy , in a hurry his place to secure ,
每一个 男生 ， 在 一个 匆忙 他的 地方 到 安全的 ，

每个男孩都急着找好自己的位置，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [graʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [tuː; tə] [stænd] ,
And there on the cold ground , in the night air to stand ,
和 那里 在 这 寒冷的 地面 ， 在 这 夜晚 空气 到 站立 ，

于是，他站在冰冷的地面上，迎着夜风，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['kɒntrəbænd] .
While the searchers were looking for things contraband .
尽管 这 搜索者 是 寻找 为了 事物 违禁品 .

搜查人员当时正在搜寻违禁品。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [skaʊt] ,
In a room two Rockets were picked up by a scout ,
在 一个 房间 二 火箭 是 挑选 向上 经过 一个 侦察 ，

在一个房间里，两名火箭队球员被球探选中。

[ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [drɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
That Santa Claus dropped as he made his way out .
那 圣诞老人 克劳斯 掉落 作为 他 制成 他的 方式 出去 .

圣诞老人离开时，不小心把东西掉在了地上。

[waɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkˌlɒft] , [səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd] [snʌg] ,
While up in the cockloft , so cosy and snug ,
尽管 向上 在 这 阁楼 , 所以 舒适 和 舒适 ,

在阁楼里，那么舒适惬意，

[leɪ] [ðə; ði][əʊld] [brɑːs] ['kænən] , [laɪk][ə; eɪ] " [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] ,
Lay the old brass cannon , like a " bug in a rug ,
莱 这 老的 黄铜 大炮 , 喜欢 一个 " 漏洞 在 一个 小地毯 ,

把那门旧黄铜炮像"地毯上的虫子"一样扔掉

" [weə(r)] ['sæntə] [klɔːz] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ʌp] ['haɪə(r)] ,
" Where Santa Claus left it to be raised up higher ,
" 在哪里 圣诞老人 克劳斯 左边 它 到 是 提高 向上 更高 ,

"圣诞老人把它放在更高的地方，让它被升起来。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [hʌŋ] ['faɪə(r)] .
And then , after all , the old thing hung fire .
和 然后 , 后 全部 , 这 老的 事物 悬挂 火 .

最终，那件旧事还是不了了之。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What can be the matter ?
什么 能 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
what's all this about ?
是什么 全部 这 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[ðæt] ['evri] [bɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪz] [tɜːnd] [aʊt]
That every boy from his bed is turned out
那 每一个 男生 从 他的 床 是 转向 出去

每个男孩都被从床上赶了出来

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [friːz] ,
In the night air to shiver and freeze ,
在 这 夜晚 空气 到 颤抖 和 冻结 ,

夜风凛冽，令人瑟瑟发抖，瑟瑟发抖。

[wɪð] [nɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld] [rɪ'væli] ?
With nought on his feet but his old Reveilles ?
和 零 在 他的 脚 但 他的 老的 起床号 ?

他脚上除了那双旧床头鞋什么也没有?

[ðeə(r)][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːf]['aʊə(r)]
There to wait for a long half hour
那里 到 等待 为了 一个 长的 一半 小时

在那里等了整整半个小时。

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [klɒk] ['taʊə(r)] ;
Still as the bell in the old clock tower ;
仍然 作为 这 钟 在 这 老的 钟 塔 ;

像老钟楼里的钟一样静谧;

[ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [hæv; həv][ɔːl] [dʌn] [ðeə(r)][best] ,
The scouts and the searchers have all done their best ,
这 侦察兵 和 这 搜索者 有 全部 完毕 他们的 最好的 ,

侦察兵和搜救人员都尽了全力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [rest] ,
And the boys are allowed to return to their rest ,
和 这 男孩们 是 允许 到 返回 到 他们的 休息 ,

孩子们可以回去休息了。

['meɪkɪŋ] ['tæfi] ['ɑːftə(r)] [tæps] .
MAKING TAFFY AFTER TAPS .
制作 太妃糖 后 TAPS .

酒馆关门后制作太妃糖。

([sketʃ] [baɪ] [kə'det] [hɔːl] , [klɑːs] [ɒv; əv] - - .)
(Sketched by Cadet Hall , Class of ' 83 .)
(草图 经过 学员 大厅 , 班级 的 - - .)

（由1983届学员霍尔绘制。）

[ænd; ənd][ɔːl]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kɒt] [bedz] ,
And all tumble into their little cot beds ,
和 全部 翻滚 进入 他们的 小的 婴儿床 床 ,

然后，他们都跌跌撞撞地钻进了各自的小床里。

[waɪl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] " ['kɔːlɪŋ] [deɪ] " [fləʊt] [θruː] [ðeə(r)] [hedz] ,
While visions of " Calling Day " float through their heads ,
尽管 愿景 的 " 呼叫 天 " 漂浮 通过 他们的 头部 ,

当“召唤日”的景象在他们的脑海中浮现时，

['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [gʊd] [bɔɪz] ,
Sleeping and snoring like other good boys ,
睡眠 和 打鼾 喜欢 其他 好的 男孩们 ,

像其他乖狗狗一样睡觉打鼾，

[fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [fɪld] [ɔːl][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [tɔɪz] .
For Santa Claus had filled all their stockings with toys .
为了 圣诞老人 克劳斯 有 已填 全部 他们的 长筒袜 和 玩具 .

因为圣诞老人已经把他们所有的袜子都装满了玩具。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ['kʌmz] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɔɪz] ,
But lo ! from the roof comes a thundering noise ,
但 洛 ! 从 这 屋顶 来 一个 雷鸣 噪音 ,

突然！屋顶上传来一声雷鸣般的巨响！

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['weɪkən][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
Loud enough to waken all of the boys ;
大声 足够的 到 唤醒 全部 的 这 男孩们 ;

声音大到足以吵醒所有男孩；

[ðæt] [əʊld] [brɑːs] ['kænən] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][leə(r)] ,
That old brass cannon had crept out of its lair ,
那 老的 黄铜 大炮 有 悄悄地爬 出去 的 它是 巢穴 ,

那门老旧的黄铜大炮悄悄地从它的巢穴里爬了出来。

[ɪn][ðə; ði][grænd] [ˌselɪ'breɪʃn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
In the Grand Celebration determined to share .
在 这 盛大 庆典 决定 到 分享 .

在盛大的庆祝活动中，决心分享。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [dɑːk] [ænd; ənd] [greɪ]
From the roof of the Barracks dark and gray
从 这 屋顶 的 这 兵营 黑暗的 和 灰色的

从兵营屋顶望去，一片暗灰色

[ðə; ði][əʊld] [brɑːs] ['kænən] [bleiz] [ə'weɪ] ,
The old brass cannon blazed away ,
这 老的 黄铜 大炮 燃烧的 离开 ,

老式黄铜炮发出隆隆的炮火，

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
Waking the neighbors far and near ,
醒来 这 邻居 远的 和 靠近 ,

吵醒了远近的邻居,

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ;
To let them know there was nothing to fear ;
到 让 他们 知道 那里 曾是 没有什么 到 害怕 ;

让他们知道没有什么好害怕的;

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][ˌes 'tiː] . [nɪk] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
For old St . Nick had done his work ,
为了 老的 英石 . 缺口 有 完毕 他的 工作 ,

因为老圣尼克已经完成了他的工作,

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sleɪ] [hæd; həd] [skɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ;
And into his sleigh had skipped with a jerk ;
和 进入 他的 雪橇 有 跳过 和 一个 混蛋 ;

他猛地一跳,跳进了雪橇里;

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [baɪ] [neɪm] [iːtʃ] ['taɪni]['reɪndɪə(r)] ,
And calling by name each tiny reindeer ,
和 呼叫 经过 姓名 每个 微小的 驯鹿 ,

然后一一叫出每一只小驯鹿的名字,

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi][kraɪd] " ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .
As he rode out of sight he cried " Happy New Year .
作为 他 骑 出去 的 视线 他 哭 " 快乐的 新的 年 .

他骑马消失在视线之外时,喊道:"新年快乐。"

" ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] " [bɔɪz] " [huː] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] " [grænd] [ˌselɪ'breɪʃn] , " [baɪ]
" Dedicated to all the " Boys " who took part in the " Grand Celebration , " by
" 投入的 到 全部 这 " 男孩们 " WHO 采取 部分 在 这 " 盛大 庆典 , " 经过

谨以此献给所有参加"盛大庆典"的"男孩们"。

['sæntə] [klɔːz] .
Santa Claus .
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Minor typographical errors have been corrected .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正一些细微的印刷错误。

['ædɪd] ['kɒntents] .
Added Contents .
额外 内容 .

新增内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷